

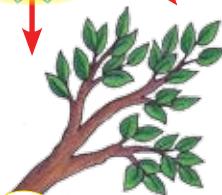
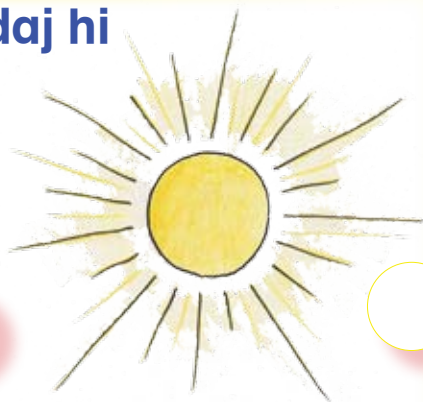
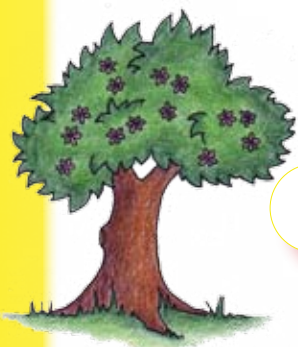
mri nevi minimulti



Tato terno linaj - feshtimi patraja

O terno linaj adaj hi

Dik, upre soste tu prindschares,
hot o terno linaj adaj hi.



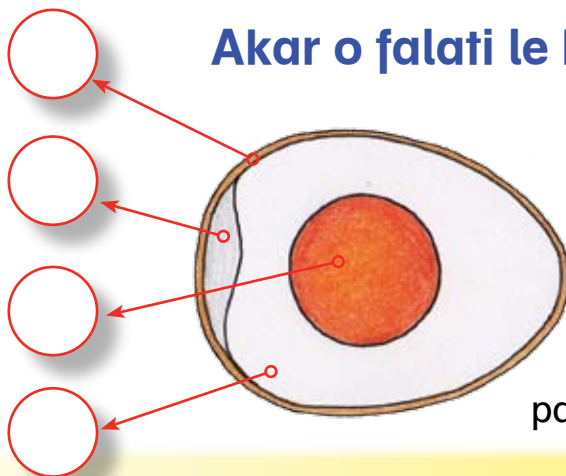
- 1 O tschirikla papal ale.
- 2 O cile kaschta frischne patra uschtidine.
- 3 O ershti fograstici adaj hi.
- 4 O kham papal tateder thabol.
- 5 O ershti terne linajiskere bokreti bartschon.
- 6 O divesa dureder on.
- 7 O marhi andar o dschevendeskero sojipe uschten.

I kajnhengeri familija



O kajnhi usi marhengeri familija le tshireklendar kerinen. I murschengeri kajnhi o baschno hi, i dschuvlengeri kajnhi i gotschka hi. O gotschki kuki tschin. Andar o khamnaripeskero kuku jek tschavri ol. Ada 21 divesa daurinel.

Akar o ɣalati le kukustar:



doteri - 1

tschuto kuko - 2

dihakero kheroro - 3

parnjaripekero cipa - 4

Le schoschov but te kerel hi

Me **o modro** kuku telal o pado garujav.

Me **o lolo** kuku telal o bur garujav.

Me **o seleno** kuku telal o stolo garujav.

Me **o tschuto** kuku telal o dugo pado garujav.





















Me **o lila** kuku ando kheroro garujav.

Me **o feschtimo** kuku telal o kascht garujav.

*Pomoschin
mange!
Gen o sochini taj
feschin o kuki
ando kipo.*



O and tschapimo schoschov

Ratschaskero, upro Patrajakero Kurko, o dromeske pe kerel,   te garul. Upro   schukar bokreti dikele. Ov kesdinel dschiveskere harangore taj modre le cile dajenge khetan te kedel. Ada ham i godschar   esbe lija taj phenel: „Kher meg buteder bokreti hi man. Man  ,  ,  taj modre hi. Av manca, kaj tuke o cile  te sikavav!“ Bara vojaha o phentscha, hot mit dschal. Kada o   ando kher ande gelo, i  o vudar kuj kertscha taj o andschajipe jeke bare   use tschapintscha. Latscho sina, kaj le schoschov   andi veka sina. Ov kesdintscha saj dur gejng o vudar te tschidel, dschimeg i   o vudar pratscha. O fatschuvtscha ada bersch usi Patraja tschuleder feschtine kuki uschtidine, ham vaschoda buteder  .



narzisen



roka



lila



tulplini



levo



krokus



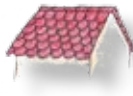
tschurtschaha



schoschov



kuki



hibo



rito



bokreti



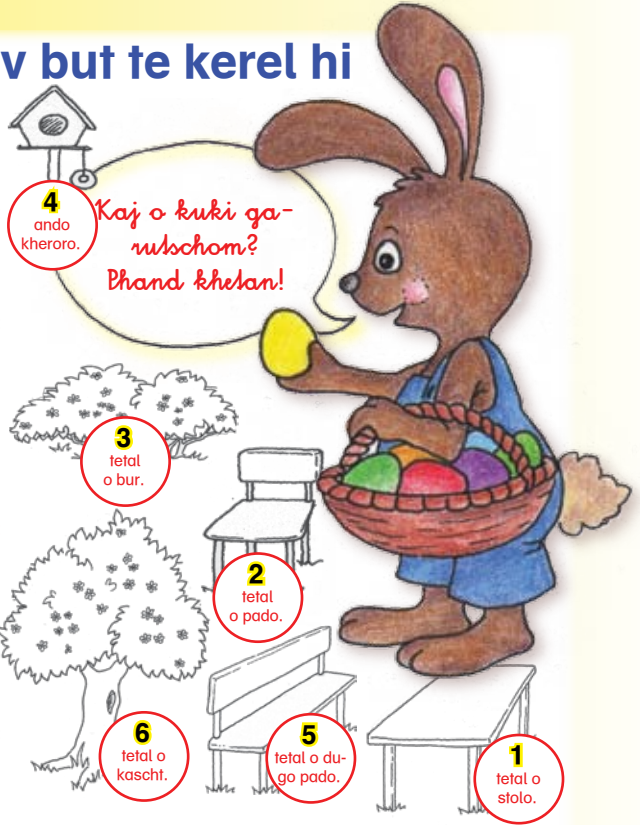
bariha



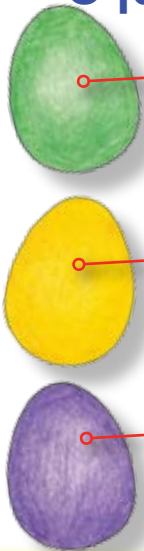
Le schoschov but te kerel hi



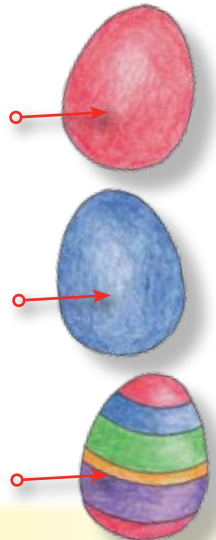
- O modro kuku paschlol _____ **2**
- O lolo kuku paschlo _____
- O seleno kuku paschlol _____
- O tschuto kuku paschlol _____
- O lila kuku paschlol _____
- O feschtimo kuku paschlol _____



O fatschuvtscha o cile kuki lakle. Pisin!



- O Josef _____ kuku lakla.
- O Charly _____ kuku lakla.
- I Sofia _____ kuku lakla.
- I Susi _____ kuku lakla.
- I Stefan _____ kuku lakla.
- O Thomas _____ kuku lakla.



Sar sina uso schoschov taj usi roka?










Phand o socliniskere falati khetan!

O schoschov upro drom pe kerel	„Av manca!“
Upro rito dikel	kaj o kuki schaj garul.
I godschar roka phenel:	dschimeg i roka o vudar pral.
I roka o andschajipe use tschapinel	schukar bokreti.
O schoschov le kukenca tschidel	jeke bariha.

Atschi terne linajiskere bokreti

Phand afka khetan:

Feschlinipe - jekoschno - buwaroschno - feschlinipe

 krokus	klutscheskere bokreti	
 tulplina	papinjakere bokreti	
 klutscheskeri bokreta	krokustscha	
 modro	dschiveskere harangore	
 papinjakeri bokreta	tulplini	
 dschiveskero harangoro	modre	

Jek terno linajiskero vakeripe

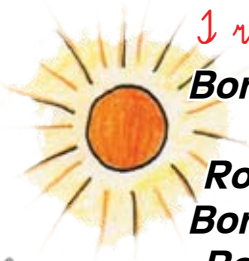
1 fetschka taj o tschau

- Tschau:** Kedveschni fetschka, kaj salahi?
Fetschka: Ando baro them.
Tschau: So mange antschal?
Fetschka: Le terne linaj.
Tschau: Korkore roasintschal?
Fetschka: He, korkore.
Tschau: Kaj akan atscheha?
Fetschka: Te tu man muklal, use tute.
Tschau: Ande amaro kher?
Fetschka: He, me bast taj sentelaschi tumenge ana.



1 roka taj o borso

- Borso:** Latscho ratschaha kedveschni roka!
Roka: Hallo, kedveschno borso.
Borso: Soske o kham thabol?
Roka: So ada phutschajipe te ol?
Borso: Phen mange, soske o kham thabol!
Roka: O terno linaj adaj hi!
Borso: Soske asaj latsche sungel?
Roka: O terno linaj adaj hi!
Borso: Sa bartschol! He, sar me man imar upro terno linaj loschanav.



Jek terno linajiskero vakeripe

Maschkar o schoschov Toni taj i gotschka Antonija

Scho: Latscho di, kedveschni rani Antonija.

Gotsch: Hallo, schoschov Toni.

Scho: Sar tuke dschal?

Gotsch: Palikerav tuke, igen latscho!

Scho: Te mange latsche dschal, ham man meg nan Patrajakere kuki.

Gotsch: Nisaj briga, me frischne kuki tschav, kaj tu len schaj feschtines.

Scho: Palikerav tuke!

Gotsch: Ham Toni, te me tut vasch valaso iste molinav. Ada bersch kama te me jek Patrajakero kuku tutar ande mro ficko te lakel.

Scho: Sar tro Patrajakero kuku te feschtinav?

Gotsch: Lole, ada mro kedveschno feschto hi.

Scho: Meresch tro kivanipe tuke kera.

Gotsch: Ada loschanel man. Amen dikas amen.

Scho: Atsch Devleha.



Gen taj feshtin so ari al

*1 morkoja upre le schoschoviskero
per sikal luke o tschatschipe.*

5+5 20-6 2+8 15+1 4+4

11+3 3+7 10+4 17-3 10-0

48+2 40+6 43+7

42+6 43-3 50-2 41+7

41+9 49-1 60-50

10 **14**

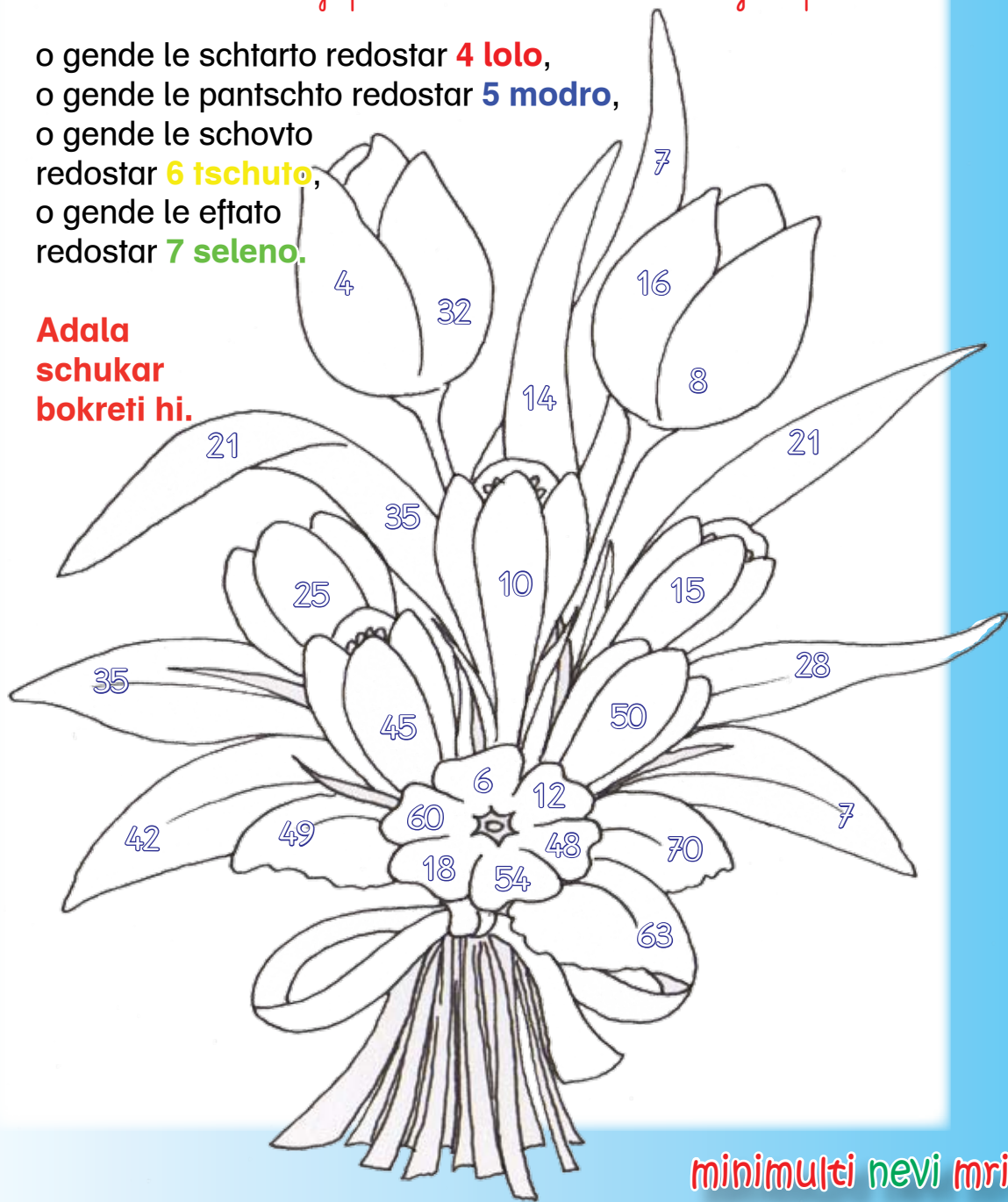
48 **50**

Amen khetan genas!

Vaker use taj feschlin o tschatscho genipe.

o gende le scharto redostar **4 lolo**,
 o gende le pantschto redostar **5 modro**,
 o gende le schovto
 redostar **6 tschuto**,
 o gende le eftato
 redostar **7 seleno**.

**Adala
 schukar
 bokreti hi.**



Anglutno bartschojaschi kockakero khelipe

Tuke pekaj jek kocka; te lu upro kipo ajal, akor iste o anav phenes; osha urshas. Akan ho partneri ando redo hi. Sar o khelipe



uitschi klutscheskeri bokreta



papinjakeri bokreta



dschiveskero harangoro



narzise



modiro



klutscheskeri bokreta

leveskero dand








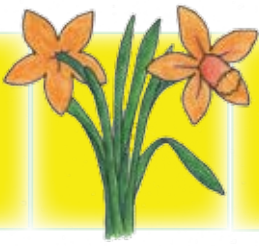


tuplina



Anglutno bartschojaschi kockakero khelipe

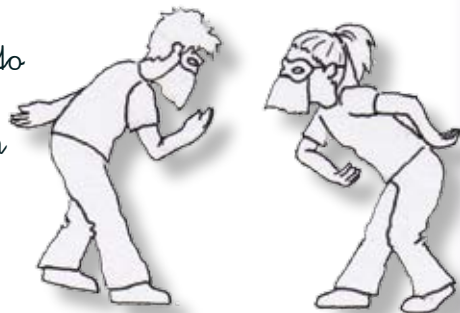
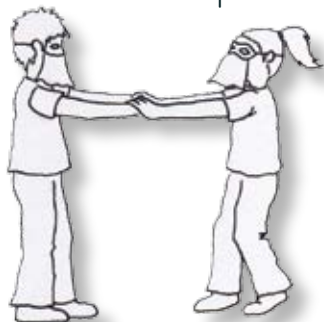
te i bokreta prindscharshchal, akor o pisindo alaw rodes taj odoj kheldo te ol, schaj te pajtaschenca ar keres.

	huflattich		krokus		moschtovni dajori
	tulplina			bukengeri bokretori	modro
	krokus		zitze	cil	

Khelipe: menuet

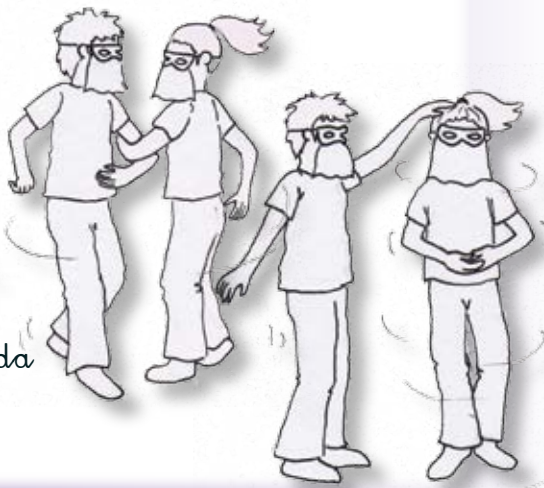
Wolfgang Amadeus Mozart

Tu le Wolfgang Amadeus Mozart prindschares. Oo ande pro ileto pedar 600 muschikane falati komponirintscha; tel lendar te khelipeskere muschikane falati hi. Anglo 250 berscha o manuscha but mulatintschage tel likernahi, na tschak andi foschingiskeri cajl. Amaro menuet nan igen pharo! Kerdinel jeke horo taj poloke bandscharipeha. O duj va tumenge den taj jek bari joma ande jek rik taj akor papal jek bari joma pal andi avri rik keren! Jek khelaschi jek angushto poloke upre o schero le avrestar paschlarel. Taj o khelaschi, savo telutnon terdschol poloke upro than andi karika pe tradel. Akor parudo ol.



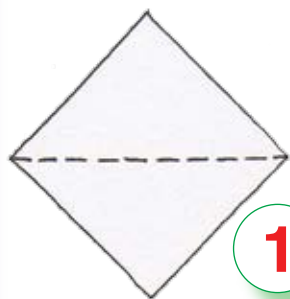
Akon o avro le kerel. Jek khelaschi jek angushto poloke upre o schero le avrestar paschlarel. Taj o khelaschi, savo telutnon terdschol poloke upro than andi karika pe tradel. Akor parudo ol. Akon o avro le kerel.

Andi kuni ande hejngim poloke andi karika dschan. Parudi ol taj jek karika andi avri rik kheldo ol. Kada o khelipe ar hi, meg jefkar jek horo taj poloko bandscharipe del. Odolendar save use dikle, akan o khelaschtscha baro palikeripe uschtiden! Odolonge, save sa te dschanel kamna: ada menuet andar i oper „Don Giovanni“ le Wolfgang Amadeus Mozartistar hi.

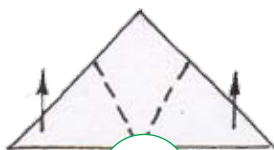


Amen papruschano dschiveskero harangoro keras

- pekal tuke kvadratischi papruschi
- tschi le use je dreiek khetan
- terdschar o jekoschne eklini upre
- ada dujvar keras
- akan jek seleni phusani realina tuke les
- pikin o jekoschne papruschane falati taj i
- phusani realina khetan
- tu tro dschiveskero harangoro jeka utscha patrinaha schaj schukareder keras
- tschin papruschane falati le patrengi ar
- feschtin odola le selene feshtoha
- pikin o patra upri phusani realina
- akor o blijakere eklini selene feshtoha feschtin



1



2



3



5

Dschiveskero harangoro



Te tuke i buti
 secintscha, ker meg
 jek dschiveskero
 harangoro tra
 dajake taj tre dadeske.



O Brigaschno Kurko kockakero khelipe

Pisinipe le patschanipeskere pädagogischi
institutistar Burgenland

KESDIPE

1

2

3

4

5

6

7

8

9

3 - Tu tuke upri
Prahoskeri Srida o prahoskero
keresto hulintschal; ada cajchn le
Devleskere kamipestar hi.
Tu tromas papal te viaflinel.

6 - Sar butschol i cajt, savi upri
Prahoskeri Srida kesdinel? Te ada
dschantschal, akor lade duj mesuji bajder.
*Te le na dschantschal, besch jefkar
ar taj gondolin palat.*



40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

cil

38 - Tu igen schukar
patrajakeri momeli kertschal
taj oja te andj khangeri mit lijat.
Loschan tut! O Jesus dschil! Aleluja!
*Lade mindschart uso cil,
tu jerintschal!*

33 - Prindschares tu jek patrajakeri dschili,
savi palo upre uschtajipe le Jesuistar phukal?
Te ada dschantschal, akor lade schar
mesuji bajder. *Te le na dschantschal,
besch jefkar ar taj gondolin palat.*



10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23



28 - Ando patrajakere nugodiniptscha
dosta cajt hi tut
andi khangeri te dschal.
Tu ham na dschas andi khangeri -
pal uso kesdipe.



28

27

26

25

24

29

23 -Sar butschol o kurko usar o Mucelakero
Kurko dschi uso Patrajakero Kurko? Ada hi o lejcti kurko ando bokalengere
divesa. Te ada dschantschal, akor lade duj mesuji bajder.
Te le na dschantschal, besch jefkar ar taj gondolin palal.

15 - Ando bokalengere divesa saki paraschtuja
jek kerestoskero drom hi. Tu imar jefkar use salahi.
Phukav pedar! Te tu pedar phukatschal,
akor lade jek mesuja bajder.

Te uso kerestoskero drom meg use na salahi,
besch jefkar ar taj schun
le avrenge use.

12 -Saj soc tschatscho hi:
Ando bokalengere divesa but gulipe schaj has.
Ando bokalengere divesa but upro
kedveschno Del gondolinen.

Te ada dschantschal, akor lade trin mesuji bajder.

17 - Ando bokalengere divesa
but katolikscha le bokalenge taj le
tschorenge lojenca pomoschinen.
So schaj tu ando bokalengere
divesa bejg mukes?
Lade schar mesuji bajder,
te tu poar koji upre schaj genes.

Te tut nisaj gondi ule,
akor lade uso kesdipe pal.

20 - tu le mucelenca
andi khangeri dschas
taj le Jesus patjares
„Hosana“. Tu loschanes
tut, hot o Jesus o kirali
le kamipestar hi.

Phen jek
fatschuvtschengero
anav taj hulin le use
tute upre tri
khelipeskeri
mesuja.



Pisinipe le patschanipeskere pädagogischi institutistar Burgenland

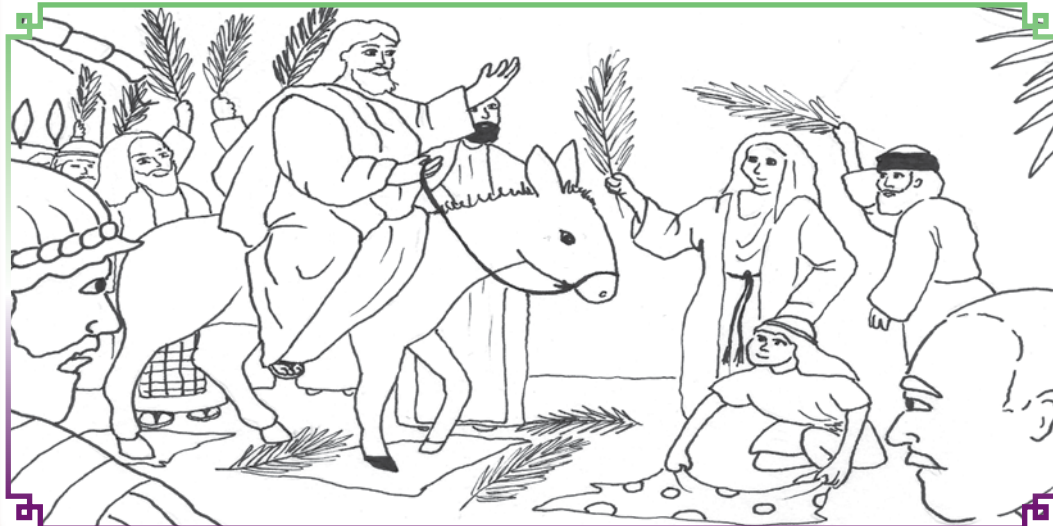
O Brigaschno Kurko le Mucelakere Kurkoha kesdinel. Amen le Jesusikero ande cidipe ando foro Jerusalem mulatinas. Ov upre jek esa ande prastalintscha.

O cilo nipo loschantscha pe. On palmenca vinkinahi taj anglo Jesus naschnahi.

Manuscha muguli pumare rontschi le Jesusiske upro drom paschlarde.

O nipo vrischtschanlahi: „Hosana le Davidiskere tschauseke!

Ande jek kipo pantsch felevtscha hi! Lak odola.



Amaro RomBus

Falschuetscha! Dschanen tumen, so o RomBus hi?

RomBus – i ladipeskeri biblijoteka taj medijateka: Romane kenvi, filmtscha romenca taj pedar o Roma (DVD, videjo), romani muschika, latsche pädagogischi kenvi le ternenge - ada sa ando RomBus laken. Tumen schaj tumenge adala koji getsche len.

O **RomBus** pradipeskeri buti kerel: Ov ando mindenfelitike gemajntscha taj uso romane sidlungen ladel taj odoj informacija le niposke anel. Asaj buti but uso “khetanipe” use ledschel.

O **RomBus** uso ischkoli ladel: Odoj pedar i historija, kultura taj i situacija le romendar andar o Burgenland, andar i Austrija taj andar avre vilagi phukal. Adaj kipo diken, kaj ischkolaschtscha informacija uschtiden.



Te buteder informacija pedar i buti le **RomBusistar** te dschanel kamna,
 akor pisinen elektrischi lil: office@roma-service.at

«smilies»

Koji andar o kompjuteriskero them:

Paschlar tro schero upro balutno phiko

taj tu muja prindschareha.

**Adala cajchn pekan
tuke upri tastatura:**

: duj gende = atscha
- minus = nak

() klamertscha = muj

Adala hi o barikaneder

« s m i l i e s »

:-) loschando

:-))) baro asajipe

:D soralo asajipe

:-O darandutno

:-(brigaschno

:-> dschungalo

asajipe

;- (rovlundo



So ande hi

Mri nevi minimulti	1
O terno linaj adaj hi	2
I kajnhengeri familija	3
Le schoschov but te kerel hi	4
O and tschapimo schoschov	5
Kaj o kuki garutschom?	6
Sar sina uso schoschov taj usi roka?	7
Jek terno linajiskero vakeripe	8
Jek terno linajiskero vakeripe	9
Gen taj feschtin	10
Amen khetan genas!	11
Kockakero khelipe	12
Khelipe	13
Khelipe	14
Jek dschiveskero harangoro keras	15
Kockakero khelipe - O Brigaschno Kurko	16
Kockakero khelipe - O Brigaschno Kurko	17
Lak o feletscha!	18
Neviptscha	19
Kompjuteriskero them	20



Medieninhaber und Herausgeber:

Volkshochschule der Burgenländischen Kroaten,
7000 Eisenstadt, J. Permaystr. 9/2 - © 2006. HNVŠ



Kleinbachselten 53
7511 Kleinbachselten

http://www.roma-service.at
email: office@roma-service.at
tel: +43/(0)3366 78634
fax: +43/(0)3366 78634

Für den Inhalt verantwortlich: Emmerich Gärtner Horvath, Roma-Service

Übersetzung: Josef Schmidt, Roma-Service

Lektorat: Mag. Michael Wogg

Redaktion: VDin Elfriede Arth, Alexandra Bencsics, Stefan Bunyai, MAS, MSc, Helene Buranits,
Manuela Imre, Heidemarie Marlovits, VD Hubert Varga, Nicole Varga, Marlen Varga, Robert Wukovits

Illustration: Omischl Jasmine

Layout und Satz: Stefan Bunyai, MAS, MSc

Druck: Wograndl Druck, 7210 Mattersburg

Erklärung gemäß Mediengesetz: „moj novi minimulti“ ist eine Zeitschrift für SchülerInnen im Burgenland, verfasst in Kroatisch und Romanes. Gefördert vom **Bundeskanzleramt** aus Mitteln der Volksgruppenförderung